

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор

  
\_\_\_\_\_ Хайруров Т.А.  
*подпись*  
« 28 » мая 20 21 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.О.24 Теория и практика межкультурной коммуникации

Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) Связь, информационные и коммуникационные технологии в сфере управления информационными ресурсами

Форма обучения очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины Теория и практика межкультурной коммуникации составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Программу составил(и):

Хутыз И.П., профессор кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий, д-р филол. н.

  
\_\_\_\_\_ подписи

Рабочая программа дисциплины Теория и практика межкультурной коммуникации утверждена на заседании кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий протокол № 7 «14» мая 2021г.  
Заведующий кафедрой (разработчик) Бодонья М.А.

  
\_\_\_\_\_ подписи

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 5 «18» мая 2021г.  
Председатель УМК факультета Бодонья М.А.

  
\_\_\_\_\_ подписи

Рецензенты:

Кулинцева Н.А., канд. филол. наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

Зиньковская А.В., д-р филол. наук, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)**

### **1.1 Цель освоения дисциплины**

Цель дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» расширить знания студентов основных категорий современной лингвистики на основе ознакомления с проблематикой теории и практики межкультурной коммуникации и научить обучающихся применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики.

### **1.2 Задачи дисциплины**

- расширить представление студентов об основных понятиях и категориях современной лингвистики применительно к теории и практике межкультурной коммуникации;
- сформировать способность использовать основные понятия и категории современной лингвистики для описания актуальных вопросов и проблем межкультурной коммуникации с учётом экстралингвистических факторов;
- сформировать умение применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики для исследования проблем межкультурной коммуникации и, как следствие, повышения эффективности практики межкультурного общения.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся «Практикум профессионально ориентированной речи (первый язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый язык)». Дисциплина является предшествующей для дисциплин «Теория первого иностранного языка», «Теория перевода (первый иностранный язык)».

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора  | Результаты обучения по дисциплине  |
|--|--|
| ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности основные понятия и категории современной лингвистики |  |
| ИОПК-1.1 Имеет представления об основных понятиях и категориях современной лингвистики                         | Знает основные понятия и категории современной лингвистики   |
|  | Умеет оперировать основными понятиями и категориями современной лингвистики  |
|  | Владеет способностью анализировать основные понятия и категории лингвистики применительно к теории и практике межкультурной коммуникации               |
| ИОПК-1.2 Применяет основные понятия и категории современной лингвистики в профессиональной деятельности        | Знает закономерности применения основных понятий и категорий современной лингвистики в межкультурной деятельности                                      |
|  | Умеет применять основные понятия и категории современной лингвистики в профессиональной межкультурной деятельности                                     |
|  | Владеет системными представлениями об использовании основных понятий и категорий современной лингвистики в профессиональной межкультурной деятельности |

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

| Виды работ  | Всего часов                          | Форма обучения   |
|---|--------------------------------------|------------------|
|   |                                      | очная            |
|   |                                      | 3 семестр (часы) |
| <b>Контактная работа, в том числе:</b>  |                                      |                  |
| <b>Аудиторные занятия (всего):</b>  |                                      |                  |
| занятия лекционного типа  | 16                                   | 16               |
| лабораторные занятия  | 34                                   | 34               |
| практические занятия  |                                      |                  |
| семинарские занятия   |                                      |                  |
| <b>Иная контактная работа:</b>  |                                      |                  |
| Контроль самостоятельной работы (КСР)   | 2                                    | 2                |
| Промежуточная аттестация (ИКР)  | 0,3                                  | 0,3              |
| <b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>   | 56                                   | 56               |
| Подготовка реферата   | 4                                    | 4                |
| Подготовка презентации  | 8                                    | 8                |
| Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным занятиям) | 44                                   | 44               |
| Подготовка к текущему контролю  |                                      |                  |
| <b>Контроль:</b>  |                                      |                  |
| Подготовка к экзамену   | 35,7                                 | 35,7             |
| <b>Общая трудоемкость</b>   | <b>час.</b>                          | <b>144</b>       |
|   | <b>в том числе контактная работа</b> | <b>52,3</b>      |
|   | <b>зач. ед</b>                       | <b>4</b>         |

### 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (2 курс) (очная форма обучения)

| № | Наименование разделов (тем)   | Количество часов |                   |    |    |                      |
|---|---|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
|   |   | Всего            | Аудиторная работа |    |    | Внеаудиторная работа |
|   |   |                  | Л                 | ПЗ | ЛР |                      |
| 1 | Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке .                             | 12               | 2                 |    | 4  | 6                    |
| 2 | Функции коммуникации. Виды вербальной и невербальной коммуникации. Классификации культур. | 20               | 4                 |    | 6  | 10                   |

|                                       |   |            |           |  |           |           |
|---------------------------------------|---|------------|-----------|--|-----------|-----------|
| 3                                     | Процессы восприятия информации и понимания: картина мира и лакунарность.                | 12         | 2         |  | 4         | 6         |
| 4                                     | Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность, вторичная языковая личность. | 12         | 2         |  | 4         | 6         |
| 5                                     | Знаковая природа языка. Язык и культура как семиотические системы.                      | 14         | 2         |  | 4         | 8         |
| 6                                     | Структурные признаки культуры. Стереотипы и предрассудки.                               | 18         | 2         |  | 6         | 10        |
| 7                                     | Проблемы восприятия иных культур.   | 18         | 2         |  | 6         | 10        |
| <b>ИТОГО по разделам дисциплины</b>   |   | <b>106</b> | <b>16</b> |  | <b>34</b> | <b>56</b> |
| Контроль самостоятельной работы (КСР) |   | 2          |           |  |           |           |
| Промежуточная аттестация (ИКР)        |   | 0,3        |           |  |           |           |
| Подготовка к промежуточному контролю  |   | 35,7       |           |  |           |           |
| Общая трудоемкость по дисциплине      |   | 4          |           |  |           |           |

## 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

### 2.3.1 Занятия лекционного типа

| №  | Наименование раздела (темы)   | Содержание раздела (темы)  | Форма текущего контроля |
|----|---|--|-------------------------|
| 1. | Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке                               | Понятие межкультурной коммуникации (МК); виды, сферы и уровни МК. Из истории межкультурной коммуникации. Основы дисциплины. Теория МК в системе наук о человеке. Основные направления современных исследований.  | -                       |
| 2. | Функции коммуникации. Виды вербальной и невербальной коммуникации. Классификации культур. | Понятие коммуникации. Цели коммуникации, функции, виды. Межличностная, вербальная, невербальная, групповая, массовая коммуникация. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, намерение (задача), опыт. Классификации культур (Ф. Стробек/ Ф. Клакхорн; Э. Холл; Г. Хофстеде).  | -                       |
| 3. | Процессы восприятия информации и понимания: картина мира и лакунарность.                  | Текстовая деятельность и проблема понимания как когнитивная деятельность. Теория лакун. Лакунарные концепты. Фоновые знания; фрейм; сценарий.  | -                       |
| 4. | Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность, вторичная языковая личность.   | Понятие картины мира. Вербализация картины мира. Гипотеза Сепира-Уорфа. Языковая личность, вторичная языковая личность. Языковой барьер в межкультурной коммуникации.  | -                       |
| 5. | Знаковая природа языка. Язык и культура как семиотические системы.                        | Семиотика как наука о знаках. Знаковые системы. Двусторонняя сущность знака. Классификация знаков: иконы, индексы, символы. Критерии символичности. Реализация знаков в дискурсе. Метафора как средство реализации культуры в языке и речи. Сравнительно-сопоставительный характер метафор.  | -                       |
| 6. | Структурные признаки культуры. Стереотипы и предрассудки.                                 | Структурные признаки культуры: национальный характер, восприятие окружающего мира, мышление, язык, категории времени и пространства, ценностные ориентации, представления и установки, образцы поведения – обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения. Стереотипы. Предрассудки (определение, механизмы формирования, типы, проблемы корректировки предрассудков). | -                       |
| 7. | Проблемы восприятия иных культур.   | Этноцентризм, культурная и этническая идентичность; мультикультурализм; функционализм и культурный релятивизм. Основные формы освоения культуры: социализация и инкультурация. Аккультурация, культурный шок. Межкультурный конфликт и пути его разрешения.  | -                       |

### 2.3.2 Занятия семинарского типа: не предусмотрены

### 2.3.3 Лабораторные занятия

| №  | Наименование раздела (темы)   | Тематика занятий/работ  | Форма текущего контроля   |
|----|---|---|---|
| 1. | Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке                               | Понятие межкультурной коммуникации (МК) применительно к ситуациям повседневного общения; виды, сферы и уровни МК. Выделение уровней МК (микро и макро). Анализ истории развития теории МК. Связь теории МК с деятельностью человека. Основные направления современных исследований.   | Устный опрос № 1<br>Практическое задание № 1  |
| 2. | Функции коммуникации. Виды вербальной и невербальной коммуникации. Классификации культур. | Понятие коммуникации: анализ ситуаций. Соотнесения коммуникативных процессов с целью, функцией, видами. Межличностная, вербальная, невербальная, групповая, массовая коммуникация. Коммуникативная цель, стратегия, тактика, намерение (задача), опыт. Классификации культур (Ф. Стробек/ Ф. Клакхорн; Э. Холл; Г. Хофстеде) и соответствующее им коммуникативное поведение. Прогнозирование коммуникативного поведения представителей различных культур. | Устный опрос № 2<br>Практическое задание № 2<br>Подготовка и защита реферата                      |
| 3. | Процессы восприятия информации и понимания: картина мира и лакуарность.                   | Текстовая деятельность и проблема понимания как когнитивная деятельность. Теория лакун. Рассмотрение примеров лакуарности на фонетическом, лексическом и др. уровнях. Лакуарные концепты и их влияние на процесс понимания. Фоновые знания; фрейм; сценарий.  | Устный опрос № 3<br>Практическое задание № 3  |
| 4. | Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность, вторичная языковая личность.   | Понятие картины мира. Вербализация картины мира: примеры. Картина мира в языке СМИ и в художественном произведении. Формирование и оценка языковой личности, вторичной языковой личности. Языковой барьер в межкультурной коммуникации: специфика барьеров и возможности устранения.  | Устный опрос № 4<br>Практическое задание № 4  |
| 5. | Знаковая природа языка. Язык и культура как семиотические системы.                        | Семиотика как наука о знаках. Анализ знаковых систем, возможности их интерпретации в процессе межкультурной коммуникации. Двусторонняя сущность знака. Примеры классификации знаков: иконы, индексы, символы. Критерии символичности. Реализация знаков в дискурсе. Метафора как средство реализации культуры в языке и речи. Сравнительно-сопоставительный характер метафор. Перевод метафор и устойчивых выражений.                                     | Устный опрос № 5<br>Практическое задание № 5  |
| 6. | Структурные признаки культуры. Стереотипы и предрассудки.                                 | Понятие национального характера, восприятие окружающего мира, мышление, язык, категории времени и пространства, ценностные ориентации, представления и установки, образцы поведения – обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения. Стереотипы. Предрассудки (определение, механизмы формирования, типы, проблемы корректировки предрассудков).   | Устный опрос № 6<br>Практическое задание № 6<br>Подготовка и защита реферата                      |
| 7. | Проблемы восприятия иных культур.   | Этноцентризм, культурная и этническая идентичность; мультикультурализм; функционализм и культурный релятивизм. Основные формы освоения культуры: социализация и инкультурация. Аккультурация, культурный шок. Межкультурный конфликт и пути его разрешения. Анализ межкультурных конфликтов и выявление и систематизация способов их разрешения.  | Устный опрос № 7<br>Практическое задание № 7<br>Подготовка и представление доклада с презентацией |

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

### 2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены.

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

| № | Вид СРС   | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы  |
|---|---|--|
| 1 | Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю на лабораторных занятиях | <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации», утвержденные кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий, протокол № 7 от 14.05.2021 г.</i> |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательные технологии, используемые в процессе реализации курса «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлены на активизацию познавательной деятельности студентов, развитие способов продуктивной деятельности, расширение стратегий обучающихся при работе с информационными текстами, стимулирование критического и творческого подхода к решению учебных задач и моделированию профессиональной деятельности, активизация сотрудничества, развитие умений работать в команде.

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Дифференцированное обучение – организация образовательного процесса на основе учета индивидуально-типологических особенностей обучающихся и вариативного построения учебного процесса в выделенных группах. Реализуется путем включения в учебный процесс заданий различного уровня сложности (репродуктивный, продвинутый, творческий). При использовании дифференцированного подхода используется метод малых групп, метод проектов.

2) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту

чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

3) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порождаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми, которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

## 5. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме

- подготовки и защиты реферата,
- подготовки и проверки практических заданий,
- устного опроса,
- подготовки и представления презентаций,

и **промежуточной аттестации** в форме вопросов на экзамен (3 семестр).

### Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

| № п/п | Код и наименование индикатора  | Результаты обучения  | Наименование оценочного средства    |                           |
|-------|--|--|-------------------------------------|---------------------------|
|       |  |  | Текущий контроль                    | Промежуточная аттестация  |
| 1     | ИОПК-1.1 Имеет представления об основных понятиях и категориях современной лингвистики | Знает основные понятия и категории современной лингвистики   | Устный опрос 1-7                    | Вопросы на экзамене 1-5   |
| 2     | ИОПК-1.1 Имеет представления об основных понятиях и категориях современной лингвистики | Знает основные понятия и категории современной лингвистики   | Устный опрос 1-7                    | Вопросы на экзамене 6-10  |
| 3     | ИОПК-1.1 Имеет представления об основных понятиях и категориях современной лингвистики | Умеет оперировать основными понятиями и категориями современной лингвистики применительно к теории и практике межкультурной коммуникации | Реферат<br>Практическое задание 1-7 | Вопросы на экзамене 11-15 |
| 4     | ИОПК-1.2 Применяет основные понятия и категории современной                            | Знает закономерности применения основных понятий и категорий   | Устный опрос 1-7                    | Вопросы на экзамене 16-20 |



|   |   |  |   |                           |
|---|---|--|---|---------------------------|
|   | лингвистики в профессиональной деятельности   | современной лингвистики в межкультурной деятельности   |   |                           |
| 5 | ИОПК-1.2 Применяет основные понятия и категории современной лингвистики в профессиональной деятельности | Умеет применять основные понятия и категории современной лингвистики в профессиональной межкультурной деятельности                                     | Практическое задание 1-7  | Вопросы на экзамене 21-25 |
| 6 | ИОПК-1.2 Применяет основные понятия и категории современной лингвистики в профессиональной деятельности | Владеет системными представлениями об использовании основных понятий и категорий современной лингвистики в профессиональной межкультурной деятельности | Практическое задание 1-7<br>Подготовка и представление доклада с презентацией | Вопросы на экзамене 26-28 |

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **Вопросы для устного опроса**

##### **Устный вопрос № 1 «Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке»**

1. Что входит в структуру коммуникации? Какую коммуникацию можно считать состоявшейся, успешной? Рассмотрите компоненты коммуникации на конкретном примере.
2. История развития науки и практики межкультурной коммуникации в России и за рубежом. Как данная дисциплина связана с изучением иностранного языка?
3. Определение МК и ключевых понятий (культура, язык и речь, значение антропология и антропоцентрическая парадигма и т.д.). Поясните взаимосвязь между этими понятиями.
4. В каком случае мы можем считать, что происходит МК? Какие у неё есть уровни? Не забудьте привести примеры, иллюстрирующие коммуникацию на разных микроуровнях.
5. Охарактеризуйте функциональные сферы МК. Можно ли спрогнозировать сложности, которые могут возникнуть в этих сферах?
6. С какими научными направлениями связана теория и практика МК? Какое направление вам кажется наиболее интересным и актуальным?
7. Что вы узнали о кросс-культурных особенностях фатического общения из статьи "The 'How Are You' Culture Clash". URL: <https://www.nytimes.com/2014/01/20/opinion/the-how-are-you-culture-clash.html?smid=fb-share&r=1>. Замечали ли вы подобные различия в МК?

## Устный опрос № 2 к теме «Виды вербальной и невербальной коммуникации. Классификация культур и коммуникация»

1. Модели и контексты коммуникации. Рассмотрите контексты на конкретном примере.
2. Рассмотрите термины, необходимые для изучения и понимания коммуникации: *коммуникативное поведение / событие; речевая деятельность / речевое поведение; коммуникативное намерение; коммуникативные стратегии и тактики*. Что происходит при эффективной коммуникации? Как это связано с понятием коммуникативной компетенции?
3. Функции (по Р. Якобсону) и цели коммуникации. Как они соотносятся?
4. Виды и уровни межличностной коммуникации. Зачем нужно их понимание?
5. Основные коммуникативные характеристики речи. Виды вербальной коммуникации и типы высказываний. Как тип высказывания соответствует цели коммуникации?
6. Коммуникативные барьеры: в чем они заключаются? Продумайте, какие действия помогут справиться с этими барьерами.
7. Примеры невербальной коммуникации (кинесика, окулистика, тактильная коммуникация и т.д.). Насколько важно понимание невербальной коммуникации при межкультурных контактах?
8. *Проксемика*: суть понятия, зоны коммуникации. В чем проявляется данный параметр?
9. *Хронемика*: суть понятия и особенности проявления в культуре.
10. *Паралингвистические* характеристики коммуникации.
11. Понятие культурной ценности и основные классификации культур.
12. Рассмотрите характеристики вашей культуры, используя измерения Г. Хофстеде.
13. Какие различия в коммуникативных процессах описывает автор в статье "Communication within the Russian business culture: Mind the context!" Согласны ли вы с автором? Можно ли еще выделить примеры, подтверждающие его точку зрения (или опровергающие).

### Критерии оценки устного опроса:

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка «*отлично*» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «*хорошо*» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «*удовлетворительно*» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

### **Примеры практического задания № 1 к теме «Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке»**

1. Приведите примеры «инструментов», которые позволяют рассматривать особенности кросс-культурной коммуникации (например, метафора, мифологема и т.д.). Какие метафоры и сравнения можно назвать наиболее популярными в русском языке, какие у них будут эквиваленты в английском языке (или немецком и т.д.)? Составьте список современных метафор с иллюстрацией их употребления. Как можно перевести данные метафоры?
2. Найдите примеры из окружающей вас действительности, демонстрирующие связь культуры с языком. Насколько эти явления отличаются в различных культурах? Подготовьте краткое описание этих явлений и их роли в межкультурной коммуникации.
3. Выполните практическое задание (перевод 1).

### **Перевод № 1**

Translate the sentences from Russian into English. You will have to provide your own endings for sentences 13-15. You can be as creative as you want!

1. Греки знамениты своим гостеприимством и радушием. Когда мы были в Афинах в прошлом году, мы испытали это сами.
2. Хотя у нас было мало времени, мы очень хотели побывать в Гааге, посмотреть правительственные здания, погулять по тихим улицам и паркам.
3. После окончания университета моя подруга вышла замуж и уехала жить в Ливан. Мы не виделись уже целую вечность. К счастью, она приезжает этим летом со своим мужем ливанцем.
4. Перуанцы очень удивились, когда мы им рассказали, что у нас теплые зимы и мало снега. Они думали, что в России всегда холодно.
5. В Бельгии очень сложно придерживаться диеты. На улицах городов Гент, Брюгге, конечно, Брюссель за вами следует аромат шоколада и вафлей. Удивительно, на сами бельгийцы очень стройные люди.
6. Жители Швейцарии поражают туристов своими знаниями иностранных языков – на французском, немецком, итальянском и английском говорят в любой части страны.
7. Датская столица знаменита своей дождливой осенью и холодной ветреной зимой. Лучшее время для посещения – лето. Можно будет без дрожи сфотографироваться с памятником русалочке.
8. Голландские велосипедисты отличаются высокой скоростью на дорогах. Постарайтесь на попасть на их дорожку. Есть вероятность, что они не успеют остановиться.
9. Испанцы приезжают завтра, нам нужно обязательно встретить их в аэропорту с переводчиком.
10. Француженки оставляют 6-месячных детей в яслях с прекрасными воспитателями и выходят на работу.
11. Киприоты винят турков во всех своих бедах. Поэтому никогда не покупайте «турецкий кофе». Там он называется кипрским.

12. Действие происходит в Черногории, но на самом деле эта часть фильма снималась в Чехии.
13. Я очень хочу поехать в Финляндию, потому что я слышал много интересного о ее...
14. В своих мечтах я уже побывал в... Но на самом деле, я так хочу поехать этим летом в ...
15. Медовый месяц они решили провести в ... Мне кажется это не самый хороший выбор, потому что... На свой медовый месяц я поеду ...

#### **Критерии оценки практического задания**

| Баллы | Критерии оценки   |
|-------|---|
| 0     | Задание не выполнено  |
| 1     | Задание выполнено неправильно   |
| 2     | Задание не понято правильно, в логическом рассуждении есть существенные ошибки; задание выполнено не полностью (менее 60%).   |
| 3     | Задание понято правильно, в логическом рассуждении при его выполнении нет существенных ошибок, но допущены существенные ошибки в выборе алгоритма решения; задание выполнено не полностью (60-80%) или в общем виде.  |
| 4     | Составлен правильный алгоритм при выполнении задания, в логическом рассуждении и решении нет существенных ошибок; есть объяснение решения, но задание выполнено нерациональным способом или допущено не более двух несущественных ошибок, получен верный ответ.                 |
| 5     | Составлен правильный алгоритм при выполнении задания, в логическом рассуждении, в выборе формул и решении нет ошибок, получен верный ответ, которые иллюстрируется основными положениями теории и практики межкультурной коммуникации; задание выполнено рациональным способом. |

Тематика рефератов к теме № 2 «Функции коммуникации. Виды вербальной и невербальной коммуникации. Классификации культур»

1. Лидер и культура.
2. Понимание роли образования в различных культурах.
3. Классификация культур Э. Холла.
4. Классификация культур Ф. Стродбека и Ф. Клакхорн.
5. Классификация культур Г. Хофстеде.
6. Возможность прогнозирования поведения культур.

#### **Критерии оценки рефератов**

Оценка 5 ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём (12-15 стр.), соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка 4 – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата

(12-15 стр.); имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

Оценка 3 – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка 2 – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы либо реферат студентом не представлен.

### **Тематика докладов с презентаций к теме № 7 «Проблемы восприятие иных культур»**

1. Эмоции как особый код: проявление в языке, культуре, коммуникации.
2. Бытие человека в культуре и языке (например, мужчина и женщина в обществе, образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии).
3. Понятие социокультурного комментария и его роль в когнитивной деятельности читателя.
4. Национальный характер: сложности определения, особенности формирования, проявления и изучения.
5. Влияние культурных ценностей на межкультурную коммуникацию.
6. Вербальные и невербальные (например, этноцентризм, предрассудки и т.д.) барьеры коммуникации. Как с ними справиться?
7. Понятие межкультурного конфликта: почему он происходит и как его можно избежать.
8. Юмор в межкультурной коммуникации: проблемы и возможности понимания.
9. Межкультурная коммуникация в эпоху глобализации.
10. Этикет как знак: отражение ценностей культуры в коммуникации.
11. Что нужно знать, чтобы лучше понимать мою культуру.
12. Кросс-культурная специфика понятия «лидер».
13. Языковая и культурная интерференция: особенности проявления.
14. Коммуникативные навыки, необходимые для современного успешного специалиста в любой сфере профессиональной деятельности.
15. Лакунарность как источник безэквивалентной лексики. Сложности при межкультурной коммуникации.
16. Роль фоновых знаний в интерпретации картины мира и действительности.
17. Перевод непереводаемого как результат успешного межкультурного процесса.
18. Деловая культура: универсальное или культурно-специфичное явление?
19. Символьная роль цвета в культуре (и его интерпретация в межкультурной коммуникации).
20. Харизматичный лидер и социокультурное пространство: взаимосвязь понятий.
21. Взаимосвязь понятий «картина мира» и «категоризация». Вербальные проявления картины мира.
22. Ключевые слова эпохи как источники информации о картине мира.
23. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов. Личностные характеристики коммуникантов и другая национально-культурная специфика речевого поведения.

### **Критерии оценки докладов**

Каждый из предложенных показателей оценивается по критериям

выполнен – 2 балла

частично выполнен – 1 балл

не выполнен – 0 баллов.

| Показатели оценки | Критерии оценивания   |
|-------------------|---|
| 1                 | Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный слайд и слайд с выводами)                   |
| 2                 | Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц, схем, графиков и т. д.)  |
| 3                 | Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)  |
| 4                 | Содержание (презентация отражает основные этапы исследования – проблему, цель, гипотезу, ход выполнения работы, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности) |
| 5                 | Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента).      |

**Зачётно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации  
(экзамен 3 семестр)**

1. Диалог культур, вторичная адаптация / социализация, инкультурация. Понятие интеркультуры. Стадии и механизмы инкультурации.
2. Знак: определение, двусторонняя сущность. Виды знаков, классификация знаков. Знаки – символы; критерии символичности.
3. История развития теории межкультурной коммуникации в России и за рубежом: теоретический и прикладной аспекты. Связь данной дисциплины с изучением иностранного языка. Междисциплинарный характер теории межкультурной коммуникации. Основные научные направления и подходы.
4. Коммуникативные барьеры межкультурной коммуникации: суть явлений и возможности преодоления.
5. Культурные нормы (традиции, обычаи, обряды, законы, нравы) и их роль в обществе. Приведите примеры норм, обычаев и обрядов вашей культуры. Как они выражают культурные ценности?
6. Культурный шок, механизмы его развития.
7. Лакуна: определение феномена, связь с понятием картины мира и процессами категоризации. Классы лакун. Приведите примеры всех классов лингвистических лакун.
8. Найдите примеры различных типов стереотипов в вашей культуре. Выделите функции, которые, на ваш взгляд, выполняют эти стереотипы в культуре. На ваш взгляд, больше положительных или отрицательных функций.
9. Образ как вербальный знак (метафора, метонимия, символы). Примеры знаков, суть двусторонней сущности знака.
10. Определение феномена межкультурной коммуникации и ключевых понятий: *культура, язык и речь, антропология и антропоцентрическая парадигма; термины: коммуникативное поведение / событие; речевая деятельность / речевое поведение;*

*коммуникативное намерение; коммуникативные стратегии и тактики.* Понятие коммуникативной компетентности.

11. Основные коммуникативные характеристики речи. Виды вербальной коммуникации и типы высказываний. Как тип высказывания соответствует цели коммуникации?
12. *Паралингвистические* характеристики коммуникации.
13. Понятие культурного концепта.
14. Понятие культурной ценности и основные классификации культур (классификации Ф. Стродбека и Ф. Клакхон, Г. Хофстеде, Э. Холла и др.).
15. Понятие языковой личности (ЯЛ) и вторичной ЯЛ. Компоненты формирования. Проанализируйте компоненты формирования вашей вторичной ЯЛ. Структурные уровни ЯЛ. Коммуникативная личность: примеры проявления.
16. Предвзвешенность и стереотип. Проиллюстрируйте разницу на конкретном примере. Национальный характер: специфика определения феномена.
17. Признаки абсолютных и относительных лакунов. Мотивированные и немотивированные лакуны.
18. Примеры невербальной коммуникации: *кинесика, окулистика, тактильная коммуникация, проксемика, хронемика* и т.д. Насколько важно понимание невербальной коммуникации при межкультурных контактах?
19. Роль лексики и грамматики в формировании личности и выражении национальной идентичности.
20. Роль фоновых знаний в процессе коммуникации. Фрейм и сценарий: связь с картиной мира и ее вербальным выражением.
21. Семиотика как наука, изучающая знаки. Язык как знаковая система. Понятие знаковой системы. Примеры знаковых систем.
22. Соотношение реального мира и языка; взаимосвязь языка, мышления и культуры. Проиллюстрируйте ответ на собственных примерах. Картины мира: понятие. Типы картин мира.
23. Стереотип: определение и характеристика феномена. Источники стереотипов. Приведите примеры. Типы стереотипов.
24. Структура и компоненты коммуникации. Критерии оценки ее успешности. Модели и контексты коммуникации. Рассмотрите контексты на конкретном примере.
25. Уровни и сферы межкультурной коммуникации. Средства изучения специфики межкультурной коммуникации (например, мифологема и т.д.).
26. Функции (по Р. Якобсону) и цели коммуникации. Как они соотносятся?
27. Функции культуры. Культура и глобализация. Духовная и материальная культура. Роль духовной и материальной культуры в межкультурной коммуникации.
28. Этноцентризм и культурный релятивизм: история развития явлений, сущность и особенности проявления.

### **Критерии оценивания результатов обучения**

| <i>Оценка</i>                        | <i>Критерии оценивания по экзамену</i>  |
|--------------------------------------|---|
| <i>Высокий уровень «5» (отлично)</i> | <i>оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.</i> |
| <i>Средний уровень «4» (хорошо)</i>  | <i>оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом</i>  |

|  |  |
|--|--|
|  | <i>баллов, в основном сформировал практические навыки.</i>   |
| <i>Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)</i>     | <i>оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.</i> |
| <i>Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)</i> | <i>оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.</i>  |

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## 5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

### 5.1. Учебная литература

Боголюбова, Н. М. **Межкультурная коммуникация** : учебник для академического бакалавриата : в 2 ч. Ч. 1 / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. - М. : Юрайт, 2018. - 235 с. - <https://biblio-online.ru/book/20CB0706-82C7-4866-BA61-5CD8E1CFA54C/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-1>.

Боголюбова, Н. М. **Межкультурная коммуникация** : учебник для академического бакалавриата : в 2 ч. Ч. 2 / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. - М. : Юрайт, 2018. - 263 с. - <https://biblio-online.ru/book/4BB7F084-A5D2-4D44-8199-D172F791B4C3/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-2>.

**Садохин, А. П.** Межкультурная коммуникация : учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва : ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/542898> (дата обращения: 30.01.2020); Режим доступа: для авториз. пользователей. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст : электронный.



## 5.2. Периодическая литература

Не предусмотрены.

## 5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

**Профессиональные базы данных:**

1. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>)
2. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>
3. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>
4. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

**Ресурсы свободного доступа:**

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>)
2. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
4. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>
5. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>
6. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>
7. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>

**Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

## 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых, в интерактивной форме, представляется новый материал (7 тем). Каждая тема начинается с вопросов, отвечая на которые обучающиеся связывают предыдущую информацию с темой лекции.

Материал по каждой лекции закрепляется на лабораторных занятиях, позволяющих обучающимся интериоризировать информацию, осознать возможности её применения на практике. Студенты получают вопросы для устного опроса заранее. Рекомендуется подготовка с использованием основной литературы.

Важнейшим этапом освоения дисциплины является самостоятельная работа (СР) студентов с использованием научной литературы по дисциплине (модулю).

СР студентов контролируется на занятиях с помощью групповой беседы, реферата, контрольных работ и проекта.

В процессе реализации дисциплины используются следующие формы СР:

*самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю на лабораторных занятиях* – выполняется в течение недели, контролируется групповой дискуссией на занятиях лекционного типа, на лабораторных занятиях;

*подготовка и защита реферата* – выполняется в течение двух недель;

рекомендуется использование дополнительной литературы; контролируется выступлением на лабораторном занятии, дополнительными вопросами;

*подготовка и представление презентаций* – выполняется в течение месяца; рекомендуется использование дополнительной литературы; контролируется выступлением на лабораторном занятии, дополнительными вопросами. Студенты могут выбирать темы сами с учетом их интересов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## 7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

| Наименование специальных помещений   | Оснащенность специальных помещений  | Перечень лицензионного программного обеспечения   |
|--|---|---|
| Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 305)   | Мебель: учебная мебель<br>Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер | Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft).<br>Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllLng MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003).<br>Соглашение Microsoft "Enrollment for Education Solutions" 72569510.<br>Лицензионный договор №73-АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018 |
| Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 356) | Мебель: учебная мебель  | -   |

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

| Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся                       | Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся  | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|---|--|---|
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки) | Мебель: учебная мебель<br>Комплект специализированной мебели: компьютерные столы<br>Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно- |   |

|   |  |  |
|---|--|--|
|   | образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)   |  |
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. 316) | Мебель: учебная мебель<br>Комплект специализированной мебели: компьютерные столы<br>Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi) |  |